

Forrest Gander/4000 Susan Lane, Penngrove, CA 94951 USA
forthgone@icloud.com | <https://ForrestGander.com>

Forrest Gander, Resumé

Academic Positions

Adele Kellenberg Seaver Professor Emeritus of Literary Arts and Comparative Literature, Brown University
Adele Kellenberg Seaver Professor of Literary Arts and Comparative Literature, Brown University, 2010-2018
Professor of English and Comparative Literature, Brown University, 2001-2010
Director of Graduate Program in Literary Arts, Brown University, May 2001-June 2005
Briggs-Copeland Writer in Residence, Harvard University, 1999-2001
Visiting Professor, Brown University, 1998-99
Visiting Professor, Writers' Workshop, University of Iowa, Spring 1998
Professor of English Literature, Providence College, 1996-2000
Associate Professor of English, Providence College, 1993-1995
Assistant Professor of English, Providence College, 1988-1992

Awards

Academy of Arts & Letters Literature Award, 2023
Phi Beta Kappa Honorary Member, Alpha Iota Chapter, Harvard University, 2022
National Book Award long list, 2021
Pulitzer Prize in Poetry, 2019
Poetry East West Award, 2018
National Book Award long list, 2018
Pulitzer Prize Finalist, 2012
Best Translated Book Award, 2012
National Book Critics Circle Award finalist, 2011
Witter Bynner Fellowship, Library of Congress, 2011
United States Artists Rockefeller Fellowship, 2008
Guggenheim Foundation Fellowship, 2008
PEN Award for Poetry in Translation finalist, 2008
Howard Foundation Award, 2005
Pen Translation Fund Award, 2004
PEN Award for Poetry in Translation finalist, 2003
Pushcart Prize, 2000
Jessica Nobel Maxwell Memorial Prize, *American Poetry Review*, 1998
Whiting Writer's Award, 1997
Gertrude Stein Award in Innovative North American Poetry, 1997 and 1993
Fund for Poetry Award, 1994
National Endowment for the Arts Fellowship in poetry, 1989, 2001

Grants

National Endowment for the Humanities grant to the Department of State Library Services, for a series of literary lectures at Rhode Island libraries and state prison, 1986, 1987

National Endowment for the Arts small press assistance grants to Lost Roads Publishers, 1981, 1983, 1985, 1987, 1993
California and Rhode Island State Arts Council grants to Lost Roads Publishers

Publications: Books of Poetry & Prose

Mojave Ghost, New Directions, 2024
Knot, Copper Canyon Press, 2022
Twice Alive (poems), New Directions, 2021
Be With (poems), New Directions, 2018
The Trace (novel), New Directions, 2014
Eiko & Koma: Poems, New Directions, 2013
Redstart: an Ecological Poetics (with John Kinsella), University of Iowa Press, 2012
Core Samples from the World, (poetry, haibun, photographs), New Directions, 2011
As a Friend, (novel) New Directions, 2008
Eye Against Eye, (poems) New Directions, 2005
A Faithful Existence: Reading, Memory, & Transcendence, (essays) Counterpoint, 2005
The Blue Rock Collection, (poems) Salt Editions (England & U.S.), 2004, 2005
Torn Awake, (poems) New Directions, 2001
Science & Steepleflower, (poems) New Directions, 1998
Deeds of Utmost Kindness, (poems) Wesleyan University Press, 1994
Lynchburg, (poems) University of Pittsburgh Press, 1993
Rush To The Lake, (poems) Alice James Books, 1988

Publications: Collaborative Books with Artists

Ground, photographs by Lukas Felzmann, poetry by Forrest Gander, Lars Müller Publishers, 2024
Tjibbe Hooghiemstra: Water/Poems, poetry by Forrest Gander & Nancy Campbell, Van Spijk Art Books, 2023.
Past Continuous Tense, artwork by Lam Tung Pang, poetry by FG, Arion Press, 2023.
Symbiosis, Sofia Arez, poem—"The Forest"—in English & Portuguese, Museum de História Natural e da Ciência da Universidade de Lisboa, 2022
Knot (poems with photographs by Jack Shear), MW Editions, 2022
Imagine Human Rights: Artists Celebrate the Universal Declaration, includes image of installation by Jenny Holzer of poem by Pura López Colomé, trans by Forrest Gander, Revolver Publishing, Berlin, 2018
What Remains, Richard Fishman, David Winton Bell Gallery, 2017
For One Boston, edited by William Corbett, includes "Home Ground," my collaboration with Ann Hamilton, Pressed Wafer & Granary Books, 2016
Eiko & Koma: Time Is Not Even Space Is Not Empty, Joan Rothfuss, ed., Walker Art Center, 2011
A Clearing (poetry to accompany photos by Ray Meeks), Nazraeli Press, 2008
Las Canchas (poetry to accompany photos by Dan Borris), Blue Star Contemporary Art Center, TX, 2007
TopSoil (poetry to accompany photos by Ray Meeks), Lost Horse Press, 2007
Sound of Summer Running (poetry to accompany photos by Raymond Meeks), Nazraeli Press, 2004
12 X Twelve, (poetry to accompany art by Tjibbe Hooghiemstra), Philip Elchers, Groningen (Netherlands), 2003

Publications: Books of Translation

- Even Time Bleeds, Selected Poems of Jeannette Lozano Clariond*, forthcoming
Names and Rivers, Poems by Shuri Kido (with Tomoyuki Endo), Copper Canyon Press, 2023
It Must be a Misunderstanding, Poems by Coral Bracho (New Directions Publishers, 2022)
Dylan and the Whales, poems by Maria Baranda; fully translated book included in *The New World Written, Selected Poems of Maria Baranda*, edited by Paul Hoover (Yale University Press, 2021)
The Galloping Hour: French Poems by Alejandra Pizarnik (with Patricio Ferrari), New Directions 2018
Then Come Back: The Lost Neruda, poems by Pablo Neruda, Copper Canyon, 2016.
Alice Iris Red Horse: Selected Poems of Gozo Yoshimasu, New Directions, 2016.
Berlin, prose by Ales Steger (with Brian Henry and Aljaž Kovač), Counterpath, 2015
Panic Cure: Poetry from Spain for the 21st Century, Shearsman Books 2013/ Otis Books Seismicity Editions 2014
Fungus Skull Eye Wing, Selected Poems of Alfonso D'Aquino, Copper Canyon, 2013
Rain of the Future, poems by Valerie Mejer (with A.S. Zelman-Doring), Action Books, 2013
Watchword, poems by Pura López Colomé, Wesleyan University Press, 2012
Spectacle and Pigsty, poems by Kiwao Nomura (with Kyoko Yoshida), OmniDawn Press, 2011
My Floating Mother City, Kazuko Shiraishi, trans by Samuel Grolmes & Yumiko Tsumura, with additional translations by Tomoyuki Endo & Forrest Gander, New Directions, 2010
Firefly Under the Tongue, Selected Poems of Coral Bracho, New Directions, 2008
The Night, A Poem by Jaime Saenz, (with Kent Johnson), Princeton University Press, 2007
Another Kind of Tenderness, Xue Di (with Keith Waldrop, et. al.), Litmus Press, 2004
No Shelter: The Selected Poems of Pura López Colomé, Graywolf Press, 2002
Immanent Visitor: Selected Poems of Jaime Saenz, (with Kent Johnson), U of CA Press, 2002

Publications: Books As Editor

- Water's Edge: Writing on Water*, edited by Forrest Gander & Lenore Manderson, Northwestern University Press, 2022
Pinholes in the Night: Essential Poems from Latin America selected by Raul Zurita, edited by Forrest Gander, Copper Canyon Press, 2014
Connecting Lines: New Poetry from Mexico, translation editor, Sarabande Books, 2006
The Battlefield Where the Moon Says I Love You, editor, second edition, Lost Roads Publishers, 2001
Mouth To Mouth: Poems by 12 Contemporary Mexican Women, editor, Milkweed Editions, 1993

Publications of Books by Forrest Gander in Foreign Translations

- Mojave Ghost and Knot*, translated in one book by Dong Li, ECNU (Shanghai) Press, People's Republic of China, 2024

Twice Alive, translated by Dong Li, ECNU (Shanghai) Press, People's Republic of China, 2022

Ecología de las Intimidades, translated by Benito del Pliego, Lecturas silenciosas II, Ateneo de la Laguna, Valencia, Spain, 2022

Essere Con, translated by Alessandro De Francesco, Benway Series, Milan, Italy

Be With, translated by Dong Li, ECNU (Shanghai University) Press, People's Republic of China, 2021

Badź Blisko, translated by Julia Fiedorczuk, Lokator, Kraków Poland, 2020

As a Friend, translated by Ji Shirley Wong, World Book Inc, People's Republic of China, 2019

The Trace, translated by Olcay Sevimli, Turkey 2018

Poesie Scelte, translated by Alessandro De Francesco, La Camera Verde (Rome) 2017

El rastro, translated by Pura López Colomé, Sexto Piso, 2017

Eiko & Koma y otros poemas, Alfonso D'Aquino, ed. Libros Magenta, Gabriel Bernal Granados, ed. (Mexico D.F.), 2016

La Trace, translated by Dominique Goy-Blanquet, Sabine Wespieser (Paris, France) 2016

Naked, Contemporary Poets' Classics, China Intellectual Property Publishing House (Shanghai), 2014

Seis cambios en la imaginación, translated by Valerie Mejer, 2.0.1.3 Editorial/Editoriales Alienígenas (Mexico), 2013

Como Amigo, translated by Pura López Colomé, Sexto Piso Ediciones (Mexico & Spain), 2013

Als es dich gab, translated by Ron Winkler, Christian Lux Verlag (Wiesbaden, Germany), 2010

A Clearing, Selected Poems of Forrest Gander, translated by Masahiko Abe et. al, Keio University Publications (Yokohama Japan), 2010

Като приятел, translated by Galina Velichkova, Altera Editorial (Sofia, Bulgaria), 2010

Libretos para eros, translated by Valerie Mejer, Amargord Ediciones (Madrid, Spain), 2010

En Ami, translated by Dominique Goy-Blanquet, Sabine Wespieser Éditeur, (Paris, France) 2009

Ligaduras, translated by Valerie Mejer, Ventana Abierta Ediciones, (Santiago, Chile) 2009; revised edition, 2012

Traduciendo a Saenz y Otros Poemas, translated by Maria Loreto Pizarro, Roman Antopolsky, et. al, Intemperie Ediciones, (Santiago, Chile) 2006

Arrancado del Sueño, translated by Valerie Mejer, Tucan de Virginia Ediciones, (Mexico, DF) 2005

12 X Twelve, art by Tjibbe Hooghiemstra, translated by Maria Van Daalen, Philip Elchers, (Groningen, Netherlands) 2003

Publications: Chapbooks

The Hugeness of That Which is Missing, Booglit Press, 2000

Eggplants and Lotus Root, Burning Deck Press, 1990

Publications: Chapbooks of Work in Translation

Three Spanish Poets, translated by Forrest Gander, Longhouse Publishers, 2008

Aurora, Pura López Colomé, Duration Press, 1999

Of Their Ornate Eyes of Crystalline Sand, Coral Bracho, Duration Press, 1999
Poetry and Translation (with Carmen Boulosa), Brown University Wayland
Collegium, 1992

Publications: BroadSides

The Second Ballad, Squircle Line Press, 2013
When Nights Were Dark, Squircle Line Press, 2013
Mano II Series with Michael Rogers, Rochester Institute Press, 2012
Mano Series with Ke Francis, Ringling Museum Press, 2012
“Road and Tree,” Lisa Rappoport, ed., Littoral Press, May 2010
“Folds in the Rock,” *Underwood: A Broadside Anthology*, Jason Stumpf and
Kent Shaw, eds. Underwood Poetry, 2003

Film, Video, & Recording

Poetry of American Identity, Library of Congress, Kelly Yuzawa, ed. April 2013:
“Evaporation: a Border History” and introduction to and reading of passage
from Will Alexander’s *The Sri Lankan Loxodrome*
Poem Flow, “Witness” for iPhone app PoemFlow, 2010 TextTelevision
Line of Sight, recordings of poetry for DVD, *Public Art at Brown University*,
featuring Diane Samuels, October, 2006
Poem Present, Reading and Lecture, Enhanced CD, University of Chicago,
October, 2004
Romantic Circles, U of MD: “Contemporary Poets Read Favorite Romantic
Poems” (www.rc.umd.edu): mp3 reading of Coleridge’s “Frost at Midnight,” 2005
A Walk-In Book of Arkansas/The Lost Roads Project/State of the Word, a one-hour
documentary video of poets, rap artists, and back-woods lovers of literature,
conceived and shot by Forrest Gander. This video, part of a multi-media
celebration of Arkansas literature, traveled to different sites in Arkansas for
three years, beginning in 1994.
Death don’t Have No Mercy, (with Lee Ann Brown), a seven-minute treatment of James
Agee’s *A Death in the Family*, with music by Rev. Gary Davis. Shown in Rhode
Island libraries and at the state medium security prison.

Curated Shows, Exhibitions, Installations

“Bodo Korsig” poem in *ZeitSturz*, catalogue for exhibition by Bodo Korsig, July, 2023
“Tjibbe Hooghiemstra: Water,” solo show by Tjibbe Hooghiemstra, poems by Forrest
Gander, Museum De Buitenplaats, Groningen, March-June 2023
“In Your Arms I’m Radiant,” collaborative exhibition with sculptor Ashwini Bhat,
Shoshana Wayne Gallery, Los Angeles, January-February, 2023.
Museum of Modern Art Poetry Project, “Whose Utopia,” video with poem
collaboration with artist Cao Fei.
“At Which Point,” text by FG, musical composition by Wang Lu performed by The
Crossing with 24 singers and electronic processes. Premiere in 2021 at The
Annenberg Center.
“Energy in All Directions,” text by FG et. al., musical composition by Kenneth
Frazelle (composer), Lindsay Kesselman (soprano), and Sandbox Percussion
(chamber orchestra). Premiere in 2021 at Francis Young Tang Museum &
Gallery.

“Interior Landscapes,” collaborative installation with artist Ashwini Bhat at Grabhorn Institute, Arion Press, San Francisco, CA 2019
 “The Interior Landscape,” collaborative installation with artist Ashwini Bhat at Cohen Gallery, Brown University, Providence, RI, 2019
 “Breaking Ground 2018,” Indian Ceramic Triennale, Jaipur, India: “Compass Rose,” collaboration with Ashwini Bhat
 “Venezia: Poesia e Luce,” celebrating the 500th anniversary of Giovanni Bellini’s death: Marco Nereo Rotelli, artist; curated by Giovanna Zabotti & Stefano Stipitovich: “Not to be known,” poem included in light installation, 2016
 Winton Bell Gallery, Ian Alden Russell, curator: “The Trace” (film, music, poem), 2015, Faculty Show
 The New York Botanical Garden, installation by Jenny Holzer: “Who are you; What,” “Tibuchina Flower,” “Three Lacustrine Scenes,” “My Life’s Portrait,” “And the Intrepid Anthurium,” “Heart’s Core,” by Pura Lopez Colome; plus poems by Kyra Galvan, Isabel Fraire, and Elva Macias from my anthology *Mouth to Mouth: Poems by 12 Contemporary Mexican Women*, June 2015
 KyotoGraphie, Kyoto, Japan: printed poem and recorded voice and photography exhibition by Lucas Foglia, May 2015
 Vladimir Restoin Roitfield Gallery, Dominic Teja Sidhu, curator: “Private: an Invitation” poetry (printed & recorded) with photographs by Peter Lindbergh, 2013
 Cohen Gallery, Granoff Art Center, Brown University: “Mano,” installation and exhibition of poetry, glass, and ceramic sculpture, with Michael Rogers, Rick Hirsch, and CD Wright, 2013.
 University Gallery, Rochester Institute of Technology: “Mano,” installation and exhibition of poetry, glass, and ceramic sculpture, with Michael Rogers, Rick Hirsch, and CD Wright, 2012.
 Winton Bell Gallery, Maya Allison, curator: “A Border History” (film, music, poem), 2010, Faculty Show
 Earth Visions/Visiones Terrestres, Swem Library, College of William and Mary, March 2008: “Rivers Churn up Tranquil Foliage” by Coral Bracho and my own “Map of the World”
 Manual Labors exhibition, The Laboratory of Art and Ideas at Belmar, Jake Adam York, curator, CO, 2008: poem on broadside for exhibition
 Walkway, Science/Life Building, Brown University, 2006: poem in installation by Diane Samuels
 Poetry in Motion, “Scaffolding and Wind” installed on Los Angeles subway system, 2005
 Poetry in Motion, “Scaffolding and Wind” installed on Portland subway system, 2003
 Rubenstein Gallery, New York City, NY 2001: Magnitude: Words in Sculpture Show, poems with sculpture by Douglas Culhane

Anthologized Prose

New Weathers: Poetics from the Naropa Archive, Anne Waldman & Emma Gomis, eds., Nightboat Books, 2022
Counter-Desecration: A Glossary for Writing Within the Anthropocene, Linda Russo & Marthe Reed, eds., “Reconstructive Cladistics,” Wesleyan University Press, 2018
Raúl Zurita, Jennifer Scappettone, Yolanda Costañó: Interviews, Leonard Schwartz, ed.

- Essay Press, 2015
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2015: “Out of Delirium: Zurita’s *Purgatory*,”
“An Introduction to Raul Zurita,” “Santiago”
- Sixty Morning Talks*, Andy Fitch, ed: “Interview with Forrest Gander & John Kinsella,”
Ugly Duckling Presse, 2014
- 75 at 75: Writers on Recording, Unterberg Poetry Center: “Marianne Moore, October
31, 1954”
- The New Brick Reader*, Tara Quinn, ed., House of Anansi Press, 2013: “Two Visits
with Nicanor Parra”
- In Translation: Translators on Their Work and What it Means*, Esther Allen & Susan
Bernofsky, editors, Columbia University Press, 2013: “The Great Leap: César
& the Caesura”
- Almost Heaven: Writing and Spirituality*, Frank Stewart, ed., Manoa Press, 2012: “A
Faithful Existence”
- Scubadivers and Chrysanthemums: Essays on the Poetry of Araki Yasusada*, Bill Freind, ed,
Shearsman Editions, 2011: “On Doubled Flowering: The Notebooks of Araki
Yasusada”
- Until Everything is Continuous Again, Essays on W. S. Merwin*, Jonathan Weinert & Jeanie
Thompson, eds., Wordfarm Press, 2012: “The Vixen,”
- Poetry after the Invention of America*, Andrés Ajens (trans by Michelle Gil-Montero),
Palgrave Macmillan, 2011: “In Conclusion, Ajens” (with Erin Mouré), a critical
introduction.
- Poets on Teaching*, Joshua Marie Wilkinson, ed., U of Iowa Press, Fall 2010, “The Box”
- Thinking Poetics: Essays on George Oppen*, Steve Shoemaker, ed., U of Alabama Press,
2009: “The Phenomenal Oppen.”
- Poet’s Bookshelf: Contemporary Poets on Books That Shaped Their Art*, Peter Davis & Tom
Koontz, Barnwood Press, 2008: “Ten Favorite Books”
- On Frank Bidart: Fastening the Voice to the Page*, Liam Rector and Tree Swenson, eds.
University of Michigan, Spring 2007: “Joy of Man’s Desiring” an essay on Frank
Bidart’s *Desire*
- Towards a Foreign Likeness Bent: Translation*, Jerrold Shiroma, editor, Duration Press (e-
book), Fall 2005: “Homage to Translation”
- Miracle of Measure Ascendent: a Festschrift for Gustaf Sobin*, Andrew Zawacki, editor,
Talisman House Publishers, 2005: “For Gustaf”
- Jorie Graham: Essays on the Poetry*, Tom Gardner, ed. Wisconsin University Press, 2004:
“Listening to the Divine Word”
- An Exaltation of Forms: Contemporary Poets Celebrate the Diversity of their Art*, Annie Finch
and Kathrine Varnes, U of Michigan Press, 2002: essay and poems from *The Blue
Rock Collection*
- Poetry Speaks: Hear the Voice of the Poet from Tennyson to Plath*, Elise Paschen and
Rebekah Presson Mosby, eds., Sourcebooks, Inc., 2001: “An Introduction to
Laura (Riding) Jackson”
- The Measured Word: Essays About Poetry and Science*, Kurt Brown, ed. U of Georgia
Press, 2000: “The Nymph Stick Insect: Observations on Poetry, Science, &
Creation”

Anthologized Poetry

- Elemental: Water*, Nickole Brown, ed., Center for Humans and Nature Press, 2024: “Sea:
Night Surfing in Bolinas”

Best American Poetry 2022, David Lehman & Matthew Zapruder, eds., “Sea: Night Surfing in Bolinas”

Leaning toward Light, Tess Taylor, ed., Storey Publishing, 2022: “from *Just Tell Them No*” (“Field flecked purple...”)

The Southern Poetry Anthology, volume IX, Virginia, Texas Review Press, 2022: “from Blue Ridge Log” and “Moving Around for the Light, a Madrigal”

In the American Grain, Europa Edizione, Rome, Italy, 2021: “Immigrant Sea”

Together in a Sudden Strangeness: Poets Respond to the Pandemic, Alice Quinn, ed, Knopf, 2020: “Aubade”

EcoPoetry of US & Chinese Poets, Frank Stewart & Tony Barnstone, eds., U of Hawaii, 2019: Page one of “Twice Alive”.

Calder/Kelly, “Disparity,” Disparity 2,” “Whatever Jumps Jumps Out,” “Whatever Jumps Jumps Out 2,” exhibition catalogue, Lévy Gorvy, 2019

The Eloquent Poem, Elise Paschen & Gabriel Fried, eds., “Transplanted Totems: Juno Gemes,” Persea Books, 2018

Atlantic Drift: an Anthology of Poetry and Poetics, James Byrne & Robert Sheppard, eds., Arc Publishing, 2017

The Edge of One of Many Circles, ed. Graça Capinha et. al.: “Two Poems for Maria Irene Ramalho,” Coimbra University Press, 2017

In the Shape of a Human Body I am Visiting the Earth, ed. Dominic Luxford, Jesse Nathan, & Ilya Kaminsky: “from LoveGreen,” McSweeney’s Publishers, Fall 2017

Resistance, Rebellion, Life: 50 Poems Now, ed. Amit Majmudar: “The Sounding,” Knopf 2017

Poetry International/McSweeney’s, “the trunk, submerged” from Lovegreen, Ilya Kaminsky, Dominic Luxford, Jesse _____ eds., 2017

Resist Much Obey Little: Inaugural Poems to the Resistance, Kent Johnson et al, ed: “The Sounding,” Spuyten Duyvil Editions, 2017

The Missing Slate: Absurdity of the Cosmos: 12 Bolivian Poets in Translation, Jessica Sequeira, ed: excerpt from *Immanent Visitor* by Jaime Saenz, February 2016

Viz, Inter-Arts: Interventions, Roxi Power, ed. “Collaboration with Douglas Culhane,” 2016

HWAET!, Neil Astley, ed. “Evaporation: a Border History,” Bloodaxe Books (UK), 2016

Hick Poetics: Rural American Poetry, Abraham Smith and Shelly Taylor, eds.: “Her Awareness,” “Something,” and “Field Guide to Southern Virginia,” Lost Roads Publishers, 2015

Plume Anthology of Poetry 2014, Daniel Lawless, ed., “Equal to these Flowers”

Ars Moriendi, Desmond Kon, ed., Lien Foundation (Singapore), 2015: “A Life” and “The History of Veneration”

Hard Lines: Rough South Poetry, William Wright and Daniel Turner, eds. University of South Carolina Press, 2015: sections from “Life of Johnson Upside Your Head” and “Lovegreen”

Best American Experimental Writing, Cole Swensen, ed., Omnidawn Publishing, 2014: “Raven”

A Sulfur Anthology, Clayton Eshleman, ed., Wesleyan University Press, 2014: “Land Surveyor”

Postmodern American Poetry, 2nd edition), Paul Hoover, ed., Norton, 2013: “To Eurydice,”

- “To Virginia,” “River and Trees,” “Ghost Sonata,” “Ivy Brick Wall,” “Late Summer Entry”
- Lit from Inside: 40 Years of Poetry from Alice James Books*, Anne Marie Macari & Carey Salerno, eds., Alice James Books, 2013: “Evening Calm”
- The New American Poetry of Engagement: A 21st Century Anthology*, Ann Keniston & Jeffrey Gray, eds. McFarland Publishers, 2012: “Background Check” and poetics statement.
- The Arcadia Project*, Joshua Corey & G.C. Waldrep, eds., Ahsahta Press, 2012: “Edge-Lit Scene” and “Escaped Trees of Lynchburg”
- Telephone: English to English Translations of Shakespeare’s Sonnets*, Shamila Cohen & Paul Legault, eds., Nightboat Books, 2012: “Sonnet 135”
- Ecopoetry: A Contemporary American Anthology*, Laura-Gray Street & Ann Fisher-Wirth, eds., Trinity University Press, 2012: “Of Sum”
- A Long and Winding Road: a Generational Anthology*, Marlow P. Weaver, ed, 2012: “A Clearing,” “Evaporation 4: Map of the World,” “Chile: Pigs of Gold”.
- Birds, Beasts, and Seas: Nature Poems from New Directions*, Jeffrey Yang, ed., New Directions, 2011: “Terror”
- Slim Volume of Contemporary Poetics*, Joshua Neely & Mary Karr, eds., FlatManCrooked Publishers, 2010: “Evaporation 3,” “Evaporation 2,” “Evaporation 1,” “A Clearing,” “The Alembic”
- My Word! Contemporary Writers on the Words They Love or Loathe*, Molly McQuade, ed., Sarabande Books, 2010: “Dehiscence”
- Visiting Wallace: Poems Inspired by the Life and Work of Wallace Stevens*, Dennis Barone and James Finnegan, eds., U of Iowa, 2009: “Contact”
- Contemporary American Poetry*, Yidan Han, ed., Poetry Sky Press, 2009: “Ligature” and “Ligature 2” in English with Chinese translations by Mario Li.
- State of the Union: 50 Political Poems*, Joshua Beckman & Matthew Zapruder, editors, Wave Books, 2008: “Background Check”
- Lyric Postmodernisms*, Reginald Shepherd, editor, Counterpath Press, 2008: “Face,” “Field Guide to Southern Virginia,” “Anniversary,” “Garment of Light,” “To C,” “To Eurydice,” “Ligature 5,” “Ligature 6”
- LyrickLine*, Fall 2010, Claudia Keelan, ed: “Faithfulness,” “Rust,” “Entanglement,” “A Clearing,” “Ligatures 1-4,” and “Present Tense”
- Poetry Speaks Boxed Calendar for 2008*: “Time and the Hour”
- Spanish and Spanish-American Poetry, 2000 and Beyond*, Miguel-Angel Zapata, ed, Hofstra University Press, 2008: “Background Check,” “Evaporation,” “Ligature 5”.
- World Beat: International Poetry Now*, Eliot Weinberger, ed., New Directions, 2006: “Mission Thief”
- Poetry Daily: 366 Poems from the World’s Most Popular Poetry Website*, Sourcebooks, 2003: “Sinister”
- Common Wealth: Contemporary Poetry of Virginia*, R. T. Smith and Sarah Kennedy, eds., Shenandoah Press 2003: “Field Guide to Southern Virginia”
- Best American Poetry 2002*, Robert Creeley and David Lehman, eds. Scribners, 2002: “Carried Across”
- The Discovery of Poetry*, Frances Mayes, ed. Harvest Books, 2002: “Sinister”
- One Score More: The Second 20 years of Burning Deck, 1981-2001*: R. Waldrop, K. Waldrop, and A. Bundy, eds., Burning Deck, 2002: sections from “Eggplants and Lotus Root”

- 20th Century American Poetry*, Chadwyck-Healey: *Lynchburg* (U Pittsburgh Press, 1993)
 selected for inclusion in the electronic database that will provide *20th Century American Poetry* in a CD-ROM format, 2000
- Pushcart Prize 2000, XXIV*, Bill Henderson, ed. Pushcart Press, 2000: "Faithfulness"
- Buck and Wing: Southern Poetry at 2000*, R. T. Smith, ed. *Shenandoah*, Spring 2000:
 "Field Guide to Southern Virginia"
- Ravishing DisUnities, The Ghazal in English*, Agha Shahid Ali, ed. Norton, 2000:
 "Page and Moon Ghazal"
- Home: Poems*, Stan Tymorek, ed. Harry N. Abrams, Inc., 1999: "The Ark Upon
 His Shoulders"
- Contemporary American Poetry: A Bread Loaf Anthology*, Collier and Plumly, eds.
 Wesleyan University Press, 1999: "Downstroke" and "Travelers"
- Guía del Nuevo Siglo*, Julio Ortega, ed. Editorial de la Universidad de Puerto Rico,
 1998: "The History of Manifest Destiny"
- Verse & Universe: Poems about Science and Mathematics*, Kurt Brown, ed. Milkweed
 Editions, 1998: "Time and the Hour"
- Outsiders*, Laure-Anne Bosselaar, ed. Milkweed Editions, 1998: "Deflection from
 the Relative Minor"
- A Poem a Day*, Douglas Messerli, ed. Sun and Moon Press, 1998: "About the Second
 Circle"
- The Gertrude Stein Awards in Innovative North American Poetry: 1997*, Douglas Messerli,
 ed. Sun & Moon Press, 1998: "Landscape and Character"
- Night Out/Poems about Hotels, Motels, Restaurants, and Bars*, Kurt Brown and Laure-
 Anne Bosselaar, eds., Milkweed Editions, 1997: "Draft of the Smoky Life"
- Primary Trouble: An Anthology of Contemporary American Poetry*, Leonard Schwartz,
 Joseph Donahue, and Edward Foster, eds. Talisman House Publishers, 1995:
 "A Table Laid with Horrors"
- The Gertrude Stein Awards in Innovative North American Poetry: 1993*, Douglas Messerli,
 ed. Sun & Moon Press, 1994: *The Second Presence*, a long poem.
- The Russian-American Conference Anthology*, Edward Foster, et. al, eds. Stevens Institute
 of Technology, 1994: "Prelude," "Land Surveyor," "Found Poem at the
 Moscow Baths"
- Writing from the New Coast: Presentation*, Peter Gizzi and Julia Spahr eds. O-blek
 Editions, 1993: "Speaking Looks," "Carolyn"
- Dog Stories*, Kevin R. Kaszubowski, ed. University of Colorado, 1993: "New Proof
 Death Comes After Life"
- New Directions 53, An International Anthology of Prose and Poetry*, 1989: "Close Up:
 Diner, Breakfast," "Time Lapse: Diner, Evening"
- An Anniversary Collection 1984-1988*, The Pawtucket Arts Council Poetry Competition,
 1988: "Sympathy for the Initiate"

Anthologized Translations

- Poetry's Geographies: A Transatlantic Anthology of Translations*, Katherine M. Hedeon & Zoë
 Skoulding, eds., Eulalia Books, 2023: translations of poems by Coral Bracho
- Japanese Experimental Poetry in the 20th Century*, Sawako Nakayasu & Eric Selland,
 eds. New Directions Publishers, 2022: "Or Visage" and "On Prose" by Nomura
 Kiwao, trans by Kyoko Yoshida & Forrest Gander
- And We Came Outside Again and Saw the Stars*, Illan Stavans & Nathan Rostron, eds.,
 Restless Books: "Not Without"

- Beyond Earths' Edge: The Poetry of Spaceflight*, Julie Swarstad Johnson & Christopher Cokinos, eds., U of Arizona Press, 2020: "Those two solitary men" by Pablo Neruda
- Here: Poems for the Planet*, Elizabeth J. Coleman, ed.: "Black Bee" by Alfonso D'Aquino, Copper Canyon, 2019
- The Missing Slate: Absurdity of the Cosmos: 12 Bolivian Poets in Translation*, Jessica Sequeira, ed: excerpt from *Immanent Visitor* by Jaime Saenz
- Spain's Great Untranslated*, Javier Aparicio, Aurelio Major & Mercedes Monmany, eds., Words Without Borders, 2013: "Rage," a long poem by Antonio Gamoneda
- Birds, Beasts, and Seas: Nature Poems from New Directions*, Jeffrey Yang, ed., New Directions, 2011: translations of poems by Coral Bracho, "Butterfly" and "Water's Lubricious Edges"
- The Ecco Book of International Poetry*, Ilya Kaminsky, ed., Ecco Press, 2010: "The Washerwoman" by Veronica Volkow
- The Oxford Anthology of Latin American Poetry*, Cecilia Vicuña, ed. Oxford University Press, 2008: "Water of Jellyfish," "Give me, earth, your night," and "Its Dark Curving Force" by Coral Bracho; "Lunatic Tertulia" by Julio Herrera y Reissig; "Right, Comrade" by Pablo Neruda; by Jaime Saenz (with Kent Johnson)
- New World New Words*, Thomas Christensen, ed. Two Lines World Library, 2007: "Prisma" by Pura López Colomé.
- Zoland Poetry Annual*, 2007, editor Christopher Mattison, "The Room's Penumbra," "From this Light," "Dawn Images," "What Just Now Returns," and "Players Out of Time" by Coral Bracho
- Dragonfire*: "Origon" by Pura Lopez Colome and "Its Dark Curving Force" by Coral Bracho, Summer, 2006
- Connecting Lines: New Poetry from Mexico*, (Sarabande Books, 2005): "12" from *Dylan y Las Ballenas* by Maria Baranda and "The Cubs" by Pura López Colomé.
- The Essential Neruda: Selected Poems*, Mark Eisner, ed. (City Lights, 2004): various translations
- Screaming Monkeys: Critiques of Asian American Images through the year 2000*, M. Evelina Galang, ed., 2004: "Echo Lake," "Pain," "Solitary in a Strange Land" and "Witch" by Xue Di (with Wang Ping)
- Agni: Thirtieth Anniversary Poetry Anthology*, 2002: "Tequila" by Álvaro Mutis
- Reversible Monuments: Contemporary Mexican Poets*, Monica de la Torre and Michael Wieggers, eds. Copper Canyon Press, 2002: "The Cubs" and other poems by Pura López Colomé
- Crossing Centuries: The New Generation in Russian Poetry*, Leonard Schwartz, ed. Talisman House, 2000: "Windy" and "Initiation into the Circle of Poets" by Yuri Arabov (with Sara Dickinson)
- Poems for the Millennium: The University of California Press Book of Modern and Postmodern Poetry/ Volume II: From Fluxus to Fin-de-Siecle*, Rothenberg and Joris, eds. The University of California Press, 1997: introduction to the work of Coral Bracho; "On Contact Opens Its Indigo Pit" by Coral Bracho; "Isn't She Not a Bird" by Nina Iskrenko
- The Vintage Book of Contemporary World Poetry*, J.D. McClatchy, ed. Vintage, 1996: "The Washerwoman," by Veronica Volkow
- Woman As Is: An Anthology of 20th Century Women's Poetry*, Bantam Doubleday Dell Pubs., 1995: "Look Friend," "This Black Telephone," by Monica Mansour; "Face to Face," by Elena Milan

Light From a Nearby Window: Contemporary Mexican Poetry, Juvenal Acosta, ed. City Lights, 1994: *Letter to the Wolf*, a long poem by Carmen Boullosa
Third Wave, The New Russian Poetry, Kent Johnson and Stephen Ashby, eds. The University of Michigan Press, 1992: selected poems by Yuri Arabov (with Sara Dickinson)
Arts For A Better World, show catalogue, San Francisco State University Art Gallery, May 4-30, 1987: "The Return" by Tamura Ryuichi

Anthologized Translations of Gander's Writing in Foreign Languages

Traslaciones: Poetas Traductores, Tedi López Mills, ed., Fondo de Cultural Económica, 2011: "la colección de piedra azul" in Spanish translations by Alfonso D'Aquino
Edit, David Fruhauf, ed, 2012: "An Introduction to Eco-poetics" in German translation by David Fruhauf
Nova poezja amerykańska (New American Poetry), special issue of *Literatura na świecie* (Warsaw) no. 11–12 (2010): selected poems in Polish translations
Douze écrivains américains, Actes Sud, 2009: "La Naissance" in French translation by Dominique Goy-Blanquet
Vapor transatlántico: Nuevos acercamientos a la poesía hispánica y norteamericana contemporáneas, Miguel Angel Zapata, ed., Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Perú, 2010: various poems in English and translations by Valerie Mejer.
Dnevi Poezije in Vina, Studentska Založba, 2008: "Beyond this Point: Monsters" in Slovenian translation by Drazen Dragojevic
Poesia do Mundo, Maria Irene Ramalho de Sousa Santos, ed, 2007: "Mockingbird Mimicking a Cellphone," "Evaporation" in Portuguese translations by Maria Jose Canelo
Pamirs Poetry Journal, Tang Xiaodu & Xi Chuan, eds, 2006: "Facing in All Directions" in Chinese translations
An den Toren einer unbekanntten Stadt, Berliner Anthologie, Beatrice Fassbinder and Ulrich Schreiber, eds., Alexander Verlag Berlin, 2002: "On Long Saturday"
Internationales Literaturfestival, Ulrich Schrieber, ed., Berlin, Verlag Vorwerk 8, 2002: "The Hugeness of That Which is Missing" and "To the Reader"
Otra Canción/ Another Song, Seis Poetas Norteamericanos, Ediciones El Tucan de Virginia (Mexico), 1999: selected poems (in translation) from *Science & Steepleflower*

Web Features:

Dragonfire, Drexel University, October 2005: a feature including interview, prose, poetry and translations
WebDelSol.com: chapbook series, selected poems
StorySouth.Com: selected poems
UniverseOfPoetry.Org: translations of poems by Pura Lopez Colome, Coral Bracho, and Jaime Saenz, July 2008.

Publications: Poetry, Prose, & Video in Magazines and Journals

Academy of American Poets, *Shelter in Place Poems*, Jeffery Gleaves & Nadra Mabrouk, eds "Phantom Limb" as "Elegy for the Disappeared" with gloss and image by Kay Rosen, November 2020.
Agni 28, 1989: "Final Testament," "Land Surveyor"
Alembic, Spring 1997: "Differing Qualities of Light," "History of the Ruling Class"

Alembic, Spring 1991: "Talk in the Dark Pantoum"
Alembic, Spring 1989: "I'd Like To Tell You About My Luck"
Alligatorzine, Fall 2010: "Flomen Series": six poems with photographs by Michael Flomen
Alligatorzine (Belgium, web), Fall 2007: "Violence: Blake and Bush," an essay.
Alligatorzine (Belgium, web), Summer 2007: "Las Canchas" poem with images by Dan Borris. "Remembering Robert Creeley," an essay. "De transparantie van een geloofwaardig bestaan," a translation of "The Transparency of a Faithful Existence," an essay.
AlmostIsland.com, August 2008: "A Clearing," poem with photos by Ray Meeks
ALTA, October 2020: "Not Without" collaboration with Ashwini Bhat photos
American Letters and Commentary, Spring 1998: "History of a Wobbling Axis"
American Letters and Commentary, Spring 1996: "Epithalamium," "Crow Princess," "Travelers"
American Poet, Spring 2007: "Ligature 5"
American Poetry Review, 2023: "Letter to Arthur Sze from Penngrove"
American Poetry Review, May 2021: "Owning Yourself: an Interview with Jack Gilbert"
American Poetry Review, July/August 2008: "The Pamirs Poetry Journey," a haibun
American Poetry Review, August/September 1999: "The Gradual All," a long poem
American Poetry Review, Spring 1997: "Deflection from a Relative Minor"
The American Scholar, Autumn 2022: "Then This," "The Conversation," "June, Tendrils of Trumpet Vine," "Frame Structure with Post and Lattice 2," "Breath" with introduction by Langdon Hammer
Angelaki: Journal of Theoretical Humanities, Summer 2009: "Of Sum," poetry sequence
Arshile, Spring 1996: "Suite for JA," a four poem sequence
Arts For A Better World, show catalogue, SFSU Art Gallery, 1987: "The Face of Another"
The Atlantic, 2024: "Looking for their night roost"
Babel (Brazil), 2002: "Foretold" in English and Portuguese translation
The Baffler, Spring 2021: "Unto Ourselves (Even when)," "Unto Ourselves II: Persistence"
The Baffler, Spring 2012, Albert Mobilio, ed: "Breath" from *Eiko & Koma*
Big Other, Spring 2019, two video-poems, "Interior Landscape: Immigrant Sea" and "Interior Landscape: Sangam Acoustics"
Bloomsbury Review, March/April 1998: "Allegory of Two Marks on a Compass"
Bomb Magazine, September 2024: "In the Company of Rattlesnakes," essay
Boston Review, May/June 2009: "Evaporation 2 (In increments)"
Boston Review, Feb/March 1998: "The Ceremony of Opening Mouth and Eyes"
Boston Book Review, 1998: "History of Veneration"
Boston Book Review, Feb. 1997: "A Dissonance Leading to a Modulation"
Brick, Summer 2021: "A Most Ingenious Work of Literature," an essay
Brick, Jan. 2014: "Eroticism is Our Sense of Being: an Interview with Eikoh Hosoe"
Brick, December 2003: "Maybe a Geologist," an essay
The Brooklyn Rail, May 2022: "A Jar of Scorpions: Review of Ada Limón's *The Hurting Kind*"
The Cafe Review, festschrift for Agha Shahid Ali, April 2011: from "The Tinajera Notebooks"
Caliban 6 1989: "The Violence of the Egg," fiction
Caliban 3, 1987: "Parable of the Tinderbox"

Carnet de Route 2 (France), 2006: "Evaporation"
The Chariton Review, Fall, 1989: "The Moment Your Name Is Pronounced," "Come Over Here and Say That"
Chicago Review, Vol. 46, No. 2, 2000: "The Hugeness of That Which is Missing" a long poem
Close Distance, Lara Schoorl, ed., January 2020: "Evaporación: a Border History 2"
College English, Jan. 1990: "Parable in Wolves' Clothing," "The Man Who Won't Pay Dues," "Unpublished Number"
Colorado Review, Spring 1995, *Voyager*, a long poem
Colorado Review, Fall 1997, "Orientation Roses, a History"
Conjunctions 79, Fall 2022: poems from *Knot* with photographs by Jack Shear
Conjunctions 75, Spring 2021, "Rexroth's Cabin"
Conjunctions 69, Fall 2017, "Ruth," a poem sequence
Conjunctions Web, January 2009, "Pause" and "Muse"
Conjunctions 49, Fall 2007, from *The Tinajera Notebook*
Conjunctions 48, Fall 2006, "Ligature (5)" and "Ligature (7)"
Conjunctions 45, 2005, *Bicycle Thief*, a long poem
Conjunctions 37, 2001, part 2 of "Late Summer Entry"
Conjunctions 35, 2000: "Voiced Stops," a long poem sequence
Conjunctions 32, 1999: excerpts from *Late Summer Entry*, w/ photos by Sally Mann
Conjunctions 26, 1996: *Line of Descent*, a long poem
Conjunctions 21, 1993: *The Second Presence*, a long poem
Conjunctions 19, 1992: *The Faculty for Hearing the Silence of Jesus*, a long poem
Conjunctions 18, 1992: "Kuzma and the Worm," fiction
Conjunctions 15, 1990: *Eggplants and Lotus Root*, a long poem
Conjunctions 11, 1988: *Ginkgo*, a long poem
Cordite (Australia), 2020: "In the Mountains"
Countermeasures, Spring 1996: *Life of Johnson Upside Your Head*, a long poem from Lynchburg
CR Fashion Book,
CR Fashion Book, Fall 2014: "Bey the Light" with Beyoncé
CR Fashion Book, Spring 2014: "Moving into Nearness" with painting by Peter Doig
Critical Quarterly, Fall 2010: "Breath"
Crowd, Winter-Spring 2005: *Present Tense*, a long poem
Cutbank 23, Spring 1985: "Realm of the Hungry Ghosts"
DIA Center for the Arts, December 1999: "Silence"
Denver Quarterly, Summer 1998: "Edge Lit Scene"
Denver Quarterly, Spring 1990: "Three True Zoo Stories," fiction
Diana's Fourth Almanac, 1986: "The Bad Taste of the Great Artists," fiction
Dublin Poetry Review, 2010: from *Redstart*, sections beginning "Where cocked ear to river," "--escarpment, micro-plutonic," and "At the edge of a benevolence"
East Village Poetry Web (www. Japan), Vol. 1, 1997: "untoward," "landscape and character," "Figures of Travel," "Rings"
East Village Poetry Web (www. Japan), Vol. 3, 1998: "Time and the Hour," "Face," "The Fine-Structure Constant"
EcoPoetics, Vol. 06/07, 2006-2009, Jonathan Skinner, ed: "Future of the Past," essay; plus "Of Sum" poem series with photos by Raymond Meeks
Emergence Magazine, Fall 2020, "Forest" collaboration with artist Katie Holten
Epoch, Jan. 1990: "The Three Prayers of the Bell," fiction

First Intensity, 2002: "Ligaments"
First Intensity, February 1998: "Faithfulness" and "Blindsight"
Five Fingers Review, Spring 1994: *Rough Rider*, a long poem; excerpts from *Snake Sucking an Egg*, fiction
Five Fingers Review 7, 1988: "Thin Lips"
Five Fingers Review 5, 1987: "The Cases of Forrest Gander," "Loiter," "Evening Calm"
Five Fingers Review 3, 1985: "Psychoanalysis of Gestures," "Psychoanalysis of Water," "Reagan Years"
Five Fingers Review 1, 1982: "Real Gone Friends," "The Last Castrato"
Frieze (Berlin), issue 200, Dec. 2018: "Her Durance: Cecilia Vicuña"
Fourteen Hills, Winter 1996: "Valentine"
Gargoyle 32/33, 1987: "Imagining You"
Grand Street, Spring 1997: "Exhaustible Appearance," "Escaped Trees of Lynchburg," with photographs by Denny Moers
Grand Street, Spring 1996: "Keeping an Appointment," "Something"
The Great American Pin-up, November 2006: "The Pamirs Journey," an essay on China
Harper's Magazine, 2023: "Summer roadrunners," "But I was a jukebox," "Now he's watching scarves"
Harper's Magazine, August 2021: "Immigrant Sea"
Harper's Magazine, July 2018: "Beckoned"
Harvard Review, Fall 1994: "Decree for Rain"
Harvard Review, Spring 1995: "All About Technique"
Hollins Critic, June 1984: "Ono No Komachi"
Hungry Mind Review: Summer 1998: "The Ark Upon His Shoulders"
Inque (UK), Fall 2022: "I stripped off my clothes" from *Knot*
Inner Forest Service, Spring 2021: "In the Mountains (If the April)," "Aubade II for Otzi"
Ironwood 31/32, *The Final Issue*, 1988: *The Blue Rock Collection*, a long poem
Jacket, (www Australia), issue 2, January 1998: "Knife on a Plate"
The Journal, Fall 2007: "Evaporation" and from "As a Friend"
Kenyon Review, June 2024: "Susan Barba's Radical Gambit," essay
Kenyon Review, Vol. XXIII #1, 2001: *Carried Across*, a long poem
Lana Turner, Fall 2023: 3 poems from *Mojave Ghost*: "And how do you tell," "My office door opening," "Oh no. I see suddenly"
Lana Turner, Spring 2021: "The Redwoods"
Lana Turner: a Journal of Arts & Criticism, Calvin Bedient, ed., Fall 2013: "Mourning," "The Caravan Project," "Caravan Garden," "When Nights were Dark," "River," "Raven," and "Buried."
Lana Turner: a Journal of Arts and Criticism, Fall 2010: "Mano"
Los Angeles Review of Books, Summer 2024: "The Life of You Too: a Review of Eliot Weinberger's *The Life of Tu Fu*"
Los Angeles Review of Books, 2021: "Facing It" collaboration with photographs by Ashwini Bhat.
Lyric, Spring 2010: "Moving Around for the Light," poem with photos by Lucas Foglia
Lip Service Magazine (www), 1998: "History of My People," "Land Surveyor"
Luna, Spring 1998: "History of the Ruling Class," "Marginal Luminosity," "Cleft Hoof"
Maple Leaf Rag, 15th Anniversary Edition, 1994: "Norfolk"

Megacycles, 1978: "Something Coming," "Home"
Modern Haiku, Winter/Spring 2003, "wet sidewalk"
Monk (UK), Spring 2023: "Desert Rift" poem with photo
The Nation, "On a Sentence by Fernanda Melchor"
NeueJournal, "Thirteen Flowers," collaboration with filmmaker-painter Gus Van Sant
The New Yorker, September 25, 2024: "But here, you said"
The New Yorker, April 5, 2021: "Post-fire Forest"
The New Yorker, August 9, 2018: "Son"
New York Journal of Books, September 2021: "Genghis Chan on Drums by John Yau," a book review
New York Journal of Books, May, 2018: "Extra Hidden Life by Brenda Hillman," a book review
New York Review (online), September, 2024: "Desert Visions," essay
NO: A Journal of the Arts, Spring 2008: "Grief's Rubies" a collaboration with Joan Retallack
Northeast Journal, 1986: "That Night's Wife," "Ruined Tunnel"
O-blek, Spring 1992: "Mostly I am thinking," "So I arrive"
Ooteote (Netherlands), Spring 2015: "The Flame Shrouds Itself"
Orion Magazine, Fall 2024: "Desert Ghost" essay
Oxford American, September 2008: "Epithalamium"
Paris Review, Spring 2021: "Sea: Night Surfing Bolinas"
Paris Review online, October 2017: "The Many Deaths of Ambrose Bierce," essay
Paris Review, Fall 2011: "Body Visible"
Partisan Review, Winter 1991: "The Provinces of Mars"
Pawtucket Times, 1988: "Sympathy for the Lieutenant"
PEN America, January 2015: "The Iteration" and "Something"
Phoebe, 1983: "Distractions From The Real World," "The Plot, I"
Plant-Human Quarterly, Issue 1, Summer 2021: "Twice Alive" & "Twice Alive II: Mt. Tamalpais"
Ploughshares, Winter 2001: "Circle of Blades"
Plume, Winter 2014: "Out of Delicacy"
Poem-a-Day (Academy of American Poets), August 13, 2012: "The Thousand Somethings of Someone"
Poem-a-Day (Academy of American Poets), Spring 2018: "Madonna del Parto"
Poem-a-Day (Academy of American Poets), Fall 2010: "Witness"
Poem Flow (iPhone app), Fall 2010: "Witness"
Poetry, "What it Sounds Like" and "Stepping Out of the Light", December 2017
Poetry Daily, Spring 2021: "Pastoral (Together)"
Poetry Daily, spring 2014: "River"
Poetry Daily (www), summer 1998: "Face," "Sinister"
Poetry International, spring 2018: "The Sounding," "First Ballad: a Wreath," "Archaic Mano," "Evaporación: a Border History"
Poetry Magazine, 2018: "What it Sounds Like," "Stepping Out of the Light"
Poetry Magazine (www), summer 2011: "Anniversary," "Knife on a Plate," "Ligature 1," "A Clearing," "To the Reader"
Poetry Now, 1985: "The Plot, II"
The Poetry Review (UK), Fall 2024: "Orange lichen," "Because the tree line," "I pour arnica," "All that aluminum," "Glancing up from the page," "He's seduced by an intelligence," "The pass the burnt carcass," "An olivine moon"

Quarry West, 1982: “Tropical Asymmetry”
The Quarterly 8, Winter 1988: “A Married Man”
Raccoon 17, March 1985: “But You Already Know That”
Raccoon 10th Anniversary Issue, May 1987: “The Drowning of Yuko,” “Rush To The Lake”
Razqamatazq, 1981: “Pale Flower”
Revel, 2024: first three poems from *Mojave Ghost*
The Rumpus, 2010: “from The Tinajera Notebook”
San Francisco Chronicle, 4-26-20, John Diaz, ed: “When the Sky Stops Being Blue”
Scientific American, 2020: “Forest (Erogenous zones)”
Sigo: an International Journal of Poetry and Song, Winter 2018: sections from Tell Them No
Skeptical Inquirer, Nov/Dec 2006: “From Of Sum”
Solo, Spring 1996: “Northern Divorce”
The Southern Review, Spring 1998: “The Ark Upon His Shoulder”
The Southern Review, Fall 1997: “Rhizome”
The Southern Review, Spring 1995: “The Rebirth of the Blues,” fiction
The Southern Review, Spring 1991: “Diner, Evening,” “Revival,” “Wisteria Blue,” “Amorous,” “Red Shirt”
Speakeasy, Jan-Feb 2003: “Moving into Nearness”
Stone Country, Nov. 1986: “Text, White Paper,” “Cat, Clarinet, 2 Women,” “Face of Another”
Sulfur, Dec. 1990: *Librettos for Eros*, a long poem
Sulfur, Nov. 1996: *Field Guide to Virginia*, a long poem
Swallow’s Tale, No. 4, 1985: “Kata: Bus Stop”
Talisman, Winter 2005: “Home,” “Mockingbird,” “Low-flying Swallows,” “July”
Transfer 40, 1980: “Brady,” “Mine”
TriQuarterly, Fall 2003: “Pastoral”
TriQuarterly 74, Winter 1989: *Life of Johnson/ Upside Your Head*, a long poem
Tyuonyi 3, 1987: *Sumo*, a long poem
Unterberg Poetry Center Program, Feb. 1996: “Duration and Simultaneity”
Urbalpool, Journal of Bengali and English literature and culture, Nov. 2008: “Evaporation I,” “Evaporation 3”
Versesville (Calcutta): “Aubade” and “Immigrant Sea,” Mathura Mathura, ed. 2021
Volt, Spring 1995: “Face of the Earth,” “Anniversary,” “Elegy”
The Warwick Review (UK), Spring 2011: “New Orleans April 19th”
The William and Mary Review, Fall 2001: “Differing Qualities of Light”
The William and Mary Review 20th Anniversary Issue, 1982: “Listening Hard in the Shenandoah,” “Citrus Freeze”
The World, Poetry Project, 1995: “landscape and character,” “hand held shot with mirror”
Web-del-Sol (www), 1999: “Carried Across”

Publications: Essays, Articles, Reviews

Agni, Fall 1995: a review of Joseph Lease’s *The Room*
Alembic, Spring 1999: a review of Ray Gonzalez’ *The Heat of Arrivals*
Alligatorzine (Belgium, web): “One-Man Civilization,” an essay on Robert Creeley (in English with Dutch translation)
AlmostIsland, (India, web), August 2008: “Homage to Translaton: Mexico,” “Homage to Argentina,” and “Benjamin in Tokyo,” essays

American Book Review, February, 1996: a review of Diane Glancy's *Monkey Secret*
American Book Review, March 1996: a review of Keith Waldrop's *The Locality Principle*
American Letters and Commentary, Spring 1996: a review of Donald Revell's *Beautiful Shirt*
American Letters and Commentary, Spring 1998: a review of Bin Ramke's *The Massacre of Innocents*
American Poet, Fall 2008: "Distant Cities," translation of poem by Coral Bracho
American Poet, Spring 2007: "One Leap Back, Two Leaps Forward" an essay updating "Leaping Poetry" and the situation of translation in the U.S.
American Poetry Review, 2024: "Letter to Arthur Sze from Penngrove"
American Poetry Review, May/June 2021: "FG interviews Jack Gilbert"
American Poetry Review, March/April 2009: "Mexico Report," an essay
American Poetry Review, Sept/Oct 2008: "Bosnia Report," an essay
American Poetry Review, July/August 2008: "Pamir's Journey," an essay
Ashville Poetry Review, Fall 2000: revision of essay on poet George Scarbrough
Bellingham Review, Spring/Fall 2004: "Cole Swensen: Ventriloquist" an essay
Bloomsbury Review, Spring 1998: a review of Frank Bidart's *Desire*
Boston Book Review, January/February 2000, a review of Jorie Graham's *Swarm*
Boston Book Review, July 1997: a review of Jorie Graham's *Errancy*
Boston Review, Fall 2007: review of John Ashbery's *A Worldly Country*
Boston Review, Fall 1999: an introduction to the work of Prageeta Sharma
Boston Review, Sept/Oct 1998: a review of Robert Creeley's *Life and Death*
Boston Review, Feb./March 1997: review of Maria Elena Cruz Varela's *Ballad of the Blood Brick* (Canada): April 2008: "Two Meetings with Nicanor Parra," translation (of Roberto Bolaño) & essay
Brooklyn Rail: Spring 2022, review of Ada Limón's "The Hurting Kind"
Caliban, 1989: "Advocacy," an essay on poetics
Chicago Review 56: 2/3, Fall 2011: "The Future of the Past: Carboniferous and Ecopoetics"
Chicago Review, Spring 2007: a review of J.H. Prynne's *Poems*
Conjunctions 46, Spring 2006: "Pigs of Gold," an essay
Contemporary Authors, 1994: an autobiographical essay
Denver Quarterly, Fall, 1999: a review of Peter Cole's *Hymns and Qualms*
Denver Quarterly, Fall 1997: a review of Arthur Vogelsang's *Cities and Towns*
Dictionary of Literary Biography Yearbook, 1989, R.S. Gwynn, ed: essay on Robert Hass
Elephant, 1994: "Looking for the Ox": a review of Peter Gizzi's *Periplum*
Field: Fall 2005: "On Jean Valentine's "Autumn Day"
Lift, Fall 1994: "Dancing with Mr. D," a review of William Corbett's *Don't Think: Look*
First Intensity, Fall 1999: a retrospective review of Kimiko Hahn's work
Five Fingers Review, Spring 1994: "On '13 Versions of Surrender': the Subtleties of Michelle Murphy," and "Ars Poetica"
Great American Pin-up, October 2007: "Blake's Violence, Bush's Violence"
Hambone, 1994: "Henry Dumas' Sweet Home"
Harriet, Poetry Foundation, 2008: 20 short essays on international poetry
Jacket 40, 2010: a review of Anne Deeney's translation of Raul Zurita's *Purgatory*
Jacket 33, 2007: a critical reading of "Green Pants & Bamboo Flute" from Brenda Hillman's *Pieces of Air in the Epic*
Jacket 32, 2007: "The Strange Case of Thomas Traherne"
Jacket 30, 2006: "Ni Pena Ni Miedo: A Sentimental Education in Chile" with Kent

Johnson

- Jacket* 25, 2005: "Some Days in the Life of the Night: Notes from Bolivia" with Kent Johnson, an essay
- Jacket* 8, 1999: a review of John Ashbery's *Girls on the Run*
- Jubilat*, 2004: "Thomas Traherne Drops in on the 21st Century"
- Jung Journal: Culture & Psyche*, Summer 2024: "Not, you say, to fall back," "Before we knew of our friend's death," "When they tell me it's narcissistic," "Like a towering wall," and section 6 of *Ammonites* by Jeannette Lozano Clariond
- LitHub*, November 2015: "On Poets' Novels"
- Los Angeles Review of Books*, October 2022: review of Brenda Hillman's *In a Few Minutes Before Later*
- Manoa*, Spring 1995: "The Transparency of Faithful Existence"
- Many Mountains Moving*, 2001: "W. S. Merwin's 'Substance'"
- Margin*, issue 9, 1989 (England): "Possible Causes for Widespread Extinctions," an essay
- The Nation*, March 31, 2008: "Un Lio Bestial," an essay on Roberto Bolaño
- The Nation*, July 13, 1998: "Poetic License and the Bomb"
- New Orleans Review*, Fall/Winter 1996: "Inflorescence of Variety: Four Iconoclastic Southern Poets: Besmilr Brigham, Thomas Meyer, George Scarbrough, and J.L. Jacobs"
- The New York Journal of Books*: September, 2021, review of John Yau's *Genghis Chan on Drums*
- The New York Journal of Books*: May, 2018, review of Brenda Hillman's *Extra Hidden Life, among the Days*
- The New York Times Book Review*, June 05, 2011: "What are You Laughing at?," review of Lynn Tillman's *Someday This will be Funny*
- No: A Journal of the Arts*, winter 2005: "Homage to Translation: Argentina"
- No: A Journal of the Arts*, Winter 2003: "Finding the Phenomenal Oppen"
- North American Ideophonics Annual*, Mark Nowak, ed., 1994: "The Gestapo's Argument..."
- Poetry*, Winter 2024: "Letter to Arthur Sze from Penngrove (version 2)"
- Poetry*, Spring 2007: "Firefly Under the Tongue," an essay of translating Coral Bracho
- Poetry East, The Global Issue*, Winter 1990: a review of Robert Hass's *Human Wishes*
- Poetry Flash*, Fall 1996: a review of Keith Waldrop's *The Locality Principle*
- Poetry Flash*, May 1995: "Love and Grammar," review of David Shapiro's *After a Lost Original*
- Poetry Flash*, June 1999: a review of Rikki Ducornet's *The Word "Desire"*
- Prairie Schooner*, Spring 1996: a review of Claudia Keelan's *Refine*
- Providence Sunday Journal*, Jan. 02, 2000: reviews of *Dreaming by the Book*, *The Arcades Project*, *The Rings of Saturn*, and *Reluctant Gravities*.
- Providence Sunday Journal*, Oct, 1999: a review of John Ashbery's *Girls on the Run*
- Providence Sunday Journal*, 1988: "Creating an American Idiom," a review of Helen Vendler's *Visions and Voices, The Poet In America*
- Re-dress*, Kathy Lou Schultz, Michael Rubin Poetry Book Award, San Francisco State University, 1994: an introduction to this book of poems
- Speakeasy*, Jan/Feb 2003: "Moving into Nearness"
- Review of Contemporary Fiction*, Jonathan Solt, ed., Fall 1999: a review of Bradford Morrow's *Trinity Fields*
- Shuffleboil*, Summer 2006, "Chesnutt in the Wren's Nest," an essay on musician Vic

Chesnutt

- Sulfur*, Fall 1994: a review of Maria Damon's *The Dark End of the Street: Margins in American Vanguard Poetry*
- Shenandoah*, Spring 2001, revision of "The Inflorescence of Variety: An Iconoclastic Southern Poet," an essay on George Scarborough
- The Right to Err*, Nina Iskrenko, Three Continents Press, 1995: an introduction
- Tyonyi*, 1991: "The Hero Is Nothing," a review of Dennis Phillips' *The Hero Is Nothing*
- Tyonyi*, 1990: "Shiver My Timbers" An Essay on Poetics"
- Virginia Quarterly Review*, 2024: "Accomack Spit, the Protected Land"
- Web-del-Sol*, (www), Summer 1998: a review of Rikki Ducornet's *The Word* "Desire"
- Web-del-Sol*, (www), Spring 1999: a retrospective review of Arthur Sze's work
- Writing From the New Coast: Technique*: Fall 1993: "Rogue Wave" an essay on poetics
- O-blek Editions, 2001: a review of Marjorie Welish's *The Annotated 'Here'*

Publications: My Translations in Magazines and Journals

- 91st Meridian*, Spring 2010, Natasa Durovicova, editor: "Barely Hinged" and "Scattering Dust We Go Crazy" by Kiwao Nomura (translated with Kyoko Yoshida)
- Academy of American Poets Program*, 1998: translations of poems by Pura López Colomé
- Agni*, 2022: "The Inertia of Anxiety," and "Kozukata" by Shuri Kido, co-translated with Tomoyuki Endo
- Agni* 44, Fall/Winter 1996: "Tequila," by Alvaro Mutis
- Aldus, a Journal of Translation*, Spring 2012: translations of selected poems by José María Antolín
- Alembic*, 1987: "The Return," "Every Thirteen Seconds," by Tamura Ryuichi
- Alembic*, Spring 1996: poems by Fernando Ruiz Granados, Blanca Luz Pulido, and Pura López Colomé
- Alligatorzine* (Belgium), Summer 2009: "Romance," "One Day Suddenly," "Eyeground Road" by Kiwao Nomura (translated with Kyoko Yoshida)
- American Poetry Review*, March/April 2009: "From Geographies of Haze (Let's say the eye)" by Valerie Mejer; "And the Intrepid Anthurium" and "Imitatio Christi" by Pura Lopez Colome
- American Poetry Review*, Sept/Oct 2008: translations (with the authors) of three Bosnian poets
- Asymptote Journal*, April 2023: "Let it Go" by Mariana Bredow
- Asymptote Journal* (Taiwan), Winter 2010, Yew Leong Lee & Brandon Holmquest, eds: "On Prose" by Kiwao Nomura (translated with Kyoko Yoshida) and "Maybe Borneo" by Pura López Colomé.
- Bat City*, Spring 2007: "Its Fluid Calm, Turbulent" by Coral Bracho
- Black Warrior Review*, Spring 1987: "Last Garden," by Myriam Moscona: "Bacchantes V," by Elsa Cross; "Memory," by Veronica Volkow
- Bomb*, December 2006: translations of Coral Bracho, section 2 & 3 from "That Space, That Garden"
- Bomb*, November, 2000: poems by Jaime Saenz, translated with Kent Johnson
- Bomb*, Fall 2001, "Lunatic Tertulia" and "Sad Soul" by Julio Herrera y Reissig
- Cerise Press*, Summer 2009: "Tibuchina Tree" by Pura Lopez Colome
- Cipher* Fall 2006, 3 poems from *Photographs on Someone's Lips*
- Caliban* 27, Spring 2017: "a little pony," "when you are a tree," "they handed out compulsory happiness," & "I'm opening my lips"

Caliban 14, Fall 1994: “Like a White Wolf the Moon Took Flight” by Carlos Faraco
Cardinal Points, Fall 2017: “Their bodies I examined,” “If I lived in 1908,” &
 “believing in miracles on Christmas” by Volha Hapejeva (Belarusian)
Cavalier Literary Couture, Spring 2010: “The Old Grocery” by Pura López Colomé
Circumference, Spring 2013: “Ball,” “[Les Noces Barbaros],” “Apart in the Pit of
 Language, and “Caprice & Likeness” by Anna Gorria and “In the horse
 dump...” and “It is dried excrement...” by Esther Ramon.
Colorado Review, Fall 2008: “On the Way to Doppo’s Lodge, 1-3,” by Kiwao Nomura
 (translated with Kyoko Yoshida)
Comma, Spring 2013: translations from “Catalogue of the Incessant” by Marcos
 Canteli
Columbia: a Review, Spring 2009: “Cell” and “Vision” by Pura López Colomé
Conjunctions 78, Spring 2022: “Like a Disease Whose Threshold...” by Coral Bracho
Conjunctions web, Winter 2009: “B-- as in Bruno” and “Ladybugs” by Ales Steger
Conjunctions, Fall 1994: “Their Decorated Eyes of Crystalline Sand,” “Untitled,”
 “Distant Cities,” by Coral Bracho; “Special Troikas” by Nina Iskrenko
Connotation Press: An Online Artifact, Spring 2011, John Hoppehtaler, ed: “Black Bee”
 and “Digitaria Exilis” by Alfonso D’Aquino
Cross Cultural Poetics, Spring 1997: a nine poem sequence, *Fuentes*, by Alejandro Aura
Dispatches from the Poetry Wars, May 2017: “Victor Jara’s last poem”
Dragonfire (web), Issue 18, 2006: “Origo” by Pura López Colomé
Dragonfire (web), Issue 10, 2005, “Hypothetical Spectator,” “In This Dark, Tepid
 Mosque,” “Stone in the Sand,” and “Your Margins...” by Coral Bracho
Duration (web), Summer 1999: “The Cubs,” by Pura López Colomé
The Enchanting Verses, Issue XXV, December 2018, Elena Karina Byrne, ed: “The
 Difficulty Deciding” by José Carlos Becerra
Effing Journal, Summer 2009: “Draft” and “Or Pigsty” by Kiwao Nomura (translated
 with Kyoko Yoshida)
Eleven Eleven, No. 11, Summer 2011: “Coda” and “Last Song” by Kiwao Nomura (with
 Kyoko Yoshida)
Esque, January 2011, Amy King & Ana Bozicevic editors: “Insufflation Feast” by
 Kiwao Nomura (translated with Kyoko Yoshida)
Fascicle (web), Issue One, Fall 2005: “VI” from *Ese Espacio, Ese Jardin* and “The
 Hypothetical Spectator” from *La Voluntad de Ambar* by Coral Bracho
Fence, Spring 2012: “Actually, Erotic Fantasy...,” “Natural History...,” and “The
 Horoscope Eventfully Announces...” by Sandra Santana
The Fiend, Fall 2010: “Deep Wound,” “Almond,” and “Dehiscent, Enraptured
 Invention” by Pura López Colomé
First Intensity 18, Summer 2003, “Echo Lake,” “Pain,” “Witch” by Xue Di
First Intensity, Fall 1996: *Virago*, a long poem by Carmen Boullosa
First Intensity, Fall 1995: “Of the Flower of Light and Spring,” “The Saturdays Go
 By,” “DRYHERE,” by Esteban Pujals Gesali
Five Fingers Review 5, 1987: “The Washerwoman,” by Veronica Volkow
Front Porch, Spring 2007: “The Breeze,” “The Posture of the Trees” by Coral Bracho
The Gamut, Spring 2000: “Dramatis Personae” by Pura López Colomé
Gulf Coast, Fall 2011: parts 1 and 2 of “Hedge” by Pilar Amador Fraile
Hayden’s Ferry Review, Fall 2009: “Mustachio” by Ales Steger
Harvard Advocate, Spring 2011, Adam Paley, ed.: “The Sea Beyond this World,” “or
 Manhattan” by Kiwao Nomura (translated with Kyoko Yoshida)

Harvard Review, (Spring 2023): “Leche” by Mariana Bredow
Harvard Review, (Spring 2021): “Alchemy of Summer,” “The Portrayal of White,” “A
 Thousand Deaths” by Shuri Kido, co-trans with Tomoyuki Endo
Harvard Review (31), Spring 2006: “The Snowy Cataracts of Niagara” by Pura López
 Colomé
Hunger Mountain: Translations of poems by Valerie Mejer: From “The Wave: a
 Shortcut,” sections XXI, XXII, and XXIII from *La Novela Azul*
Interim, Spring 2011: “Spores” and “Citron’s Bitterness” by Alfonso D’Aquino
Interim, Spring 2007: Section IX of *That Space, That Garden* by Coral Bracho
Jacket 16 (www), Summer 2001: “Prism” by Pura López Colomé
Jacket 8 (www), Summer 1999: from *Immanent Visitor* by Jaime Saenz: “1, 3, 5,
 6-11, 16, 17 and “Like a Light,” “You are Visible,” “For You,” and “Come.”
 From *As the Comet Passes*: “High Above the Dark City,” “Your Skull,” “The
 Basket of Wool,” “The City,” and “Watching the River Flow”
Jubilat, Fall 2000: selections from *Aurora*, a long poem by Pura López Colomé
Kenyon Review Online 2017: “hard to be a road” and “like a foot” by Volha
 Hapejeva
Lana Turner: a Journal of Poetry & Opinion, Fall 2008: “Spectacle & Pigsty” by Kiwao
 Nomura (translated with Kyoko Yoshida); selections from *Diary of Hepatitis* by
 Cesar Aira.
Literal, Summer 2011, Rose Mary Salum, ed: “Green Fluorite” by Alfonso D’Aquino
LyrikLine, Fall 2010, Claudia Keelan, ed: translations of Antonio Gamoneda:
 “Inebriated, he was...,” “He observed the calm...,” “An animal hidden...,”
 “New York Divan,” “Being in You,” “Freedom in Bed,” “Unforgiven,”
 “Fragments from Impure Pavane,” “Saturday”
Make: a Chicago Literary Magazine, Spring 2009: “What a Din” by Pura Lopez
 Colome, with an interview conducted by Jen Hofer
Manoa, Spring 1995: “The First Ballad,” “The Second Ballad,” by Juan de Yepes,
 St. John of the Cross
MS., Vol. IV, Number 1, September 1993, “The
 Washerwoman,” by Veronica Volkow
Mantis, Spring 2019: poems 3 & 4 from *Dylan and the Whales* by Maria Baranda
Mantis, Spring 2010: seven poems by Marcos Canteli from *Catalogue of the Unceasing*
Malabar, Nov-Dec 2006 (Mexico): “Time’s Playing Fields,” translation of a poem
 series by Valerie Mejer (with photographs by Dan Borris)
Mandorla (Fall, 2008), “I’m the Virgin Hood,” translation of poem by Andres Ajens
Mandorla 7, “The Night (Part 1),” translation (with Kent Johnson) of poem sequence
 by Jaime Saenz, Spring 2004
Miami Rail, Spring 2013, Hunter Braithwaite, ed: translations of poems by Olvido
 García Valdés
MS. Magazine, circa 1984: “The Washerwoman” by Veronica Volkow
Mundus Artium, 1985: “The Weariness of Eurylochus,” “The Washerwoman,”
 “Memory,” “Death’s Self Portrait,” “Your body beside mine,” “Hunger is the
 first eye of the body,” by Veronica Volkow
On the Seawall, Summer 2024: “The Minarets,” “In your eyes,” “Twilight,” “The gold of
 clouds” by Jeannette Lozano Clariond
The Nation, Dec. 12, 2011: “Ice Cold Water” by Pura Lopez Colome
The Nation, May 7, 2007: “Your Voice” by Coral Bracho
Nimrod, 2009: “Who are you; What” by Pura López Colomé

No: A Journal of the Arts: “The Night (Part 1),” translation (with K Johnson) of poem sequence by Jaime Saenz

Nth Position (France), Summer 2011: five untitled poems by Julia Piera.

Octopus (www), June 2004, translations (with Kent Johnson) of poems by Jaime Saenz

On the Seawall (www), September, 2023, “The minarets,” “In your eyes,” “Twilight,” “The gold of clouds” by Jeannette Lozano Clariond

Open Democracy.net, Spring 2004: “Watching the River Flow” translation (with Kent Johnson) of poem by Jaime Saenz

Origin (www), Summer 2007, translations of poems by 3 Spanish poets: Marcos Canteli, Carlos Pardo, and Elena Medel.

Paris American, Summer 2021: “By means of what song” by Coral Bracho

Paris Review, Winter 2018: “To You” and “Memory Near Oblivion” by Alejandra Pizarnik, trans. w/ Patricio Ferrari

Pen America, Issue 5, Vol. 3, 2004: (with K. Johnson) “The Basket of Wool” by Jaime Saenz

Phoebe, Spring 2010: “Kudaman” by Ales Steger

Phoebe, Spring 2010: “Dreaming a Music of the Stars” by Pura López Colomé

Poetry, Jan. 2022: “Wandering Beyond” by Shuri Kido (co-translated with Tomoyuki Endo)

Poetry, 2009: “Echo” by Pura Lopez Colome, with an essay on translating it

Poetry, April 2008, “Tormented” by Pura Lopez Colome, with an introductory essay.

Poetry, Spring 2007: “Firefly Under the Tongue,” by Coral Bracho, with an essay

Poetry Daily, 2021: “A Thousand Vowels” by Shuri Kido, co-translated with Tomoyuki Endo

Poetry Daily, 11-07-20: “Alzheimer’s Follow-up” and “Observations/She can’t ask” by Coral Bracho

Poetry Foundation, Spring 2011: “Finis,” “House of Literary Ghosts,” “Flea Markets” by Ales Steger.

Poetry International, Issue 11, 2007, Jacabo Sefami, ed: “In the Roused Valley,” by Coral Bracho

Poetry International, Issue 10, 2006: (with Hils Anderson) “In Conclusion” by Xue Di

Poetry London, Spring 2005: “From the wave...” and “XV” by Valerie Mejer

The Prose Poem: An International Journal, Vol. 1, 1992: “I don’t know whether,” “Look, honey,” by Monica Mansour

Qarrrsiluni, Spring 2011, Alexander Cigale, ed.: “Vertical Fish/Graffiti” and “Fronds” by Alfonso D’Aquino

Reed Magazine, Issue 153, 2020: “1” and “8” from *Dylan & the Whales* by Maria Baranda

Rowboat, Spring 2012: selected poems of Andres Fisher (Plains, The Blind Dog, Teson Celeste, Santiago 73, Financial Crisis & Influenza Pandemic, American Night, Castile 1 through VIII

Saint Ann’s Review, 2021: “A Thousand Vowels” and “Portrayal of White” by Shuri Kido, co-translated with Tomoyuki Endo

Seneca Review, Fall 2006: “To Good Shelter” by Pura López Colomé, and “Section X From *Dylan Thomas and the Whales*” by Maria Baranda

Shelf Unbound, Summer 2011: “Barely Hinged,” by Kiwao Nomura, co-translated with Kyoko Yoshida

S/N: New World Poetics, V.1, N.3, Spring 2011, Charles Bernstein, & Eduardo Espina,

eds: “Its Verb’s Forked Tongue” and “(d)” by Alfonso D’Aquino.
Stonecutter, Issue 3, September 2012: “Stardust” by Coral Bracho
Tamaqua, Winter, 1992: “The Birth of Love” by Julio Ortega
Tamaqua, Pan-American issue, Spring 1993: “XYZ,” “Density” by Lida Aronne-Amestoy; “Interchangeable Sun,” “Posthumous Dream VII” by Julio Ortega
The Transcendental Friend, translations of Jaime Saenz, 2001
Tongue: A Journal of Arts and Writing, Spring 2011: selected poems by Alfonso D’Aquino and by Kiwao Nomura (translated with Kyoko Yoshida)
Translation Review, Issues 77-78: “First Year: Rabbit: Light Year: Hare” by Pura López Colomé with an introductory essay
TriQuarterly, Issue 119, 2004: “Interval” from *The Night* by Jaime Saenz (w/ Kent Johnson)
TriQuarterly, Fall 1999: “Heartache,” “I Follow You,” by Pura López Colomé
Two Lines, Fall 2012: translations of “The Chameleon” and “The Die” by Benito del Pliego
Two Lines, Fall 2011: “On the Way to Doppo’s Lodge, sections 6-9” by Kiwao Nomura (with Kyoko Yoshida)
Two Lines, Spring 2007: “Eye of Heaven” by Valerie Mejer Caso
Two Lines, Fall 2000: “Prism,” a long poem by Pura López Colomé; “Solitary Life in a Strange Country,” and “Returning Home” by Xue Di
Upstairs at Duroc (France), Summer 2011: seven poems by Julia Piera
Urhalpool, Jan 2010, Vol. 3, Issue 1: “The Time” by Fernando Ruiz Granados
Verse, Fall 2000: “The Cubs,” a long poem by Pura López Colomé
Veritas Review, 2022: “The Direction North,” “Nonferrous,” and “Ritual Utensils” co-translated with Tomoyuki Endo
Washington Square Review, Fall 2014: “Oh my Brothers” by Nezahualcótl, and 3 poems by Sandra Santana: “Actually, Erotic Fantasy,” “the doctor asked her,” “On the Cost of Argument...”
West Marin Review, 2018: “16, from Dylan and the Whales” by Maria Baranda
Words without Borders, Spring 2013: “Rage,” translation of a long poem by Antonio Gamoneda
World Literature Today, 2021: “Wandering Birds” by Shuri Kido, co-translated with Tomoyuki Endo
World Literature Today, Spring 2019: “No habia trama” by Coral Bracho; “7” from *Dylan y las balenas* by Maria Baranda (online).
Zyzyva, 2021: “The Rejected Light” and “A Tiny Little Equation” by Shuri Kido

Publications: Translations of My Writing in International Literary Journals

An den Toren einer unbekanntten Stadt, Berliner Anthologie, Germany, Beatrice Fassbinder and Ulrich Schreiber, eds., Alexander Verlag Berlin, 2002: “On Long Saturday” translated by Richard Weihe
A Sul de Nenhum Norte, Dec. 2011, Nuno & Maria, eds: “Scuffed out” and “The rain has stopped” from *Redstart*, Dec. 2011
Babel, Brazil, “Foretold” translated by Amir Brito
Bakmaklar Literature Journal, Turkey, Burcu Aktag, ed.: an essay on ecopoetics
La Balandra (Argentina), Summer 2014: “En presente,” “Verificar el fondo,” “Ligadura 5,” “Proyectando Amor,” traducido por Azucena Galettini
Bogens Verden 2, 2010: Martin Glanz & Nathaniel Rich, eds: translations into Danish of “Evaporation 3” and prose sections from “Sarah’s Tale”

Buenas Aires Poetry, Summer 2019: “Evaporación: Una Historia de Frontera” translated from the English by Juan Arabia.

Cuaderno Salmón, Año 1, Numero 1, 2008: “Una Civilizacion en un Solo Hombre,” essay on Robert Creeley and his work, translated into Spanish by Valerie Mejer

EDIT, November 2012, Germany, David Frühauf, ed.: Introductory essay on ecopoetics for special feature

Filodecaballos, 2007: “Ligadura 1,” “Ligadura 4” translated by Valerie Mejer

Gendaishi Techo (Japan), Daisuke Kameoka, ed., “Moving Around for the Light,” translation into Japanese by Kyoko Yoshida

Gendaishi Techo, October 2012, poetry collaboration with Kiwao Nomura

Gendaishi Techo, November 2011, an essay on Hagiwara Sakutarō’s “A Frog was Killed”

Gendaishi Techo, October 2010, 6 poems in Japanese translations by Kyoko Yoshida

Hiedra Magazine, Giancarlo Huapaya, ed, Spring 2014: “El Proyecto Caravana,” “Cuervo,” “Proyectando Amor” translated by Valerie Mejer

Hiedra Magazine (online), Giancarlo Huapaya, ed, Fall 2013: poems from *Eiko & Koma* translated by Valerie Mejer

Hofstra Hispanic Review, Spring 2007: “Una Disonancia Conduce a Una Modulacion,” translated by Valerie Mejer

Internationales Literaturfestival, Germany, Ulrich Schrieber, ed., Berlin, Verlag Vorwerk 8, 2002: “The Hugeness of That Which is Missing” translated by Gerd Burger

IOH, USSR, Spring, 1994: “*Passing the Hat*,” translated by Nina Iskrenko

La Jornada, Mexico, January 25, 1998: “El Tiempo y la Hora” translated by Pura L. Colomé

Komsomolskaya Pravda, USSR, September 1990: sections from *Sumo* translated by Nina Iskrenko

Literal, Mexico, 1994, selections from *Lynchburg* translated by Fernando Ruiz Granados

Luvina, Mexico, Autumn 2005: “Tiempo Presente” translated by Valerie Mejer

Mandorla, Mexico, 1994: selections from *Rush to the Lake* translated by Roberto Tejada

La Noria, Cuba, No. 15, 2019: “Señalado” and “Suenas como” translated by Mariana Rodríguez

Otra Cancion/ Another Song: Seis Poetas Norteamericanos (Mexico), Ediciones El Tucan de Virginia, 1999: poems from *Science & Steepleflower* translated by Pura López Colomé

Periodicodepoesia (Mexico), Summer 2017: Pedro Serrano, ed., “Epitaph (dark version),” translated by Rolando Gómez Roldán

Le Petit Journal, Mexico, Luis Cabral, ed., various translations from *Torn Awake* by Valerie Mejer

Poesia do Mundo, 2010, Maria Irene Ramalho, ed: translations into Portuguese of “Mockingbird Mimicking a Cell Phone” and “Evaporation”

El Poeta y Su Trabajo 11, Mexico D. F., Spring 2003: “La Colección de Piedra Azul” translated by Alfonso D’Aquino

Poetry Sky (China), Summer 2015, “Projecting Love” and “then he deflowers her,” translations by Yuan Liang

Por Donde Pasa la Poesia, Viktor Gomez, ed, Editorial Baile del Sol (Spain): 2012: selected poems

Por Donde Pasa La Poesia, Viktor Gomez, ed., Libreria Primado, 2011: “Seda” and “Onnagata,” translations of my poems by Valerie Mejer

Przekrój (Poland) Spring 2019, Julia Potocka, ed: “Immigrant Sea” in English and in Polish translation with commentary by Julia Fiedorczuk

Quimera, (Spain) Nov. 2011: “La ninfa de insecto palo” traducido por Julio Fuertes Tarín

Serie Alfa (54), Joan Navarro, ed (Portugal): “Celestograph” trans by Lila Zemborain

La Siega Revista (Spain): “Ligature 5,” “Ligature 6,” “Prelude,” “Marginal Luminosity,” “Background Check,” “To the Reader,” “Evaporation,” in Spanish translations by Valerie Mejer and Maria Cristina Caso.

Sodobnost, Feb 2010: a Slovenian translation by Aljaz Kovac of my essay “The Nymph Stick Insect”.

Soviet Circus, USSR, September 1990, sections from *Sumo* translated by Nina Iskrenko

Spanish and Spanish-American Poetry, 2000 and Beyond, Miguel-Angel Zapata, ed: “Background Check,” “Evaporation,” “Ligature 5”.

Taipei International Poetry Festival Anthology, Taiwan, Fall 2003: various poems translated by Coble Change, Tai-chiung

Takuapu, Paraguay, Susy Delgado, ed., No. 16, Oct. 2006, “The Ceremony of Opening the Mouth and the Eyes,” translated by Valerie Mejer

La Tempesdad, Mexico, no. 61, Sept.-Oct, 2008: “Hu Xudong y la nueva poesía china,” an essay introduction

La Tempesdad, Mexico, no. 43, July-Aug, 2005, “último testamento” and “sueño recurrente” by Valerie Mejer

Today, (Chinese), Bei Dao, ed., Issue 73, summer 2006: “Repeating Dream” translated by Coble Change, Tai-chiung

Vallejo & Co, Leon Felix Batista, ed., April 2019, “Sobre un enunciado...,” “Donde una vez una casa...,” “Bosque carbonizado” trans. by Mariana Rodríguez

Weber, The Contemporary West, Summer 2022, “I as in Involved,” Abraham Smith interviews Forrest Gander

Published Editorial Work

A. Lost Roads Publishers Series, 1983-2000

1. *Small As A Resurrection*, Honor Johnson, poetry
2. *Body of Work*, Stan Rice, poetry
3. *Isaac and the Undertaker's Daughter*, Steve Stern, fiction
4. *No Siege Is Absolute*, René Char, Franz Wright translator, poetry
5. *Hours*, Frances Mayes, poetry
6. *New Orleans, My Darling*, Barbara Heller, guidebook
7. *Dinner Music*, Quinton Duval, poetry
8. *I'm Lying*, Philippe Soupault, Paulette Schmidt translator, poetry
9. *Tales From The Next Village*, Mary Caponegro, fiction
10. *A Bad Business*, Alison Bundy, fiction
11. *The Problem of Grace*, Mark Craver, poetry
12. *Wild Meat*, Carolyn Beard Whitlow, poetry
13. *River River*, Arthur Sze, poetry
14. *Like a Field Riddled by Ants*, Myra Sklarew, fiction
15. *The Vineyard*, Fanny Howe, poetry
16. *The Composition of Glass*, Phillip Foss, poetry
17. *El Niño*, Sharon Dubiago, fiction
18. *The Opposite of Letting the Mind Wander, Selected Poems*, Keith Waldrop
19. *Conditions Uncertain and Likely To Pass Away*, Frank Stanford, fiction
20. *Standing Wave*, John Taggart, poetry
21. *Quality Hill*, Donald Berger, poetry

22. *Trench Town Rock*, Kamau Brathwaite, poetry
23. *Endou*, Josie Foo, mixed genres
24. *Ex Voto*, Frances Mayes, poetry
25. *Anamorfofis Eisenhower*, Sam Truitt, poetry
26. *The Leaves of Her Shoes*, J. L. Jacobs, poetry
27. *Run Through Rock: Selected Poems*, Besmilr Brigham, poetry
28. *The Battlefield Where the Moon Says I Love You*, Frank Stanford, poetry
29. *Poemas/Poems*, Gerardo Deniz, Monica de la Torre, translator, poetry

B. Other Editorial Positions

1. Editor, University of California Press poetry series, 2002 through 2010
2. Translation Editor, *Crossing Lines: New Mexican Poetry*, Sarabande Press, 2006
3. Editorial Board, *Mar Con Soroche*, Literary Review (Chile), 2006 to present
4. Contributing Editor, *Hofstra Journal of Hispanic Studies*, 2005 to present
5. Contributing Editor, *Rhizomes: Studies in Emerging Knowledge*, 2000 to present
6. Contributing Editor, *Bomb Magazine*, America's Issue, 2000, 2003
7. Guest Editor, Poetry, *Colorado Review*, Fall 1998
8. Guest Editor, *Boston Review*, 1999, introducing work of Prageeta Sharma
9. Contributing Editor
 - a. *First Intensity*, 1997-2008
 - b. *Five Fingers Review*, 1988-1998
 - c. *American Letters and Commentary*, 1999-2001
10. Faculty Advisor, *The Alembic*, 1989-1997
11. Assistant Editor, *Ironwood*, Czeslaw Milosz issue, 1981

Selected Interviews

Cordite Review, Fall 2014: an extensive interview with Paul Magee

Riffle World Literature, Fall 2013: an interview conducted by Gina Rodriguez

Rowboat: Poetry in Translation, Spring 2013: conducted by Norman Minnick

The Fiend, Summer 2009: conducted by Andrew O'Donnell

Unas Letras (Mexico, January 22, 2009): conducted by Christian Nuñez

Jacket Magazine, issue 32: conducted by Nicomedes Suarez-Arauz, on translating *The Night* by Jaime Saenz

KAOS-FM, "Cross Cultural Poetics," conducted by Leonard Schwartz, on translating *The Night* (archived at Penn Sound).

The Interrobang, volume 1, issue 2, Summer 2007: conducted by Ryan Biracree, on *Eye Against Eye*

Mary Magazine (St. Mary's College), Fall 2007: conducted by Sharon Osmond

Today, Beijing China, Spring 2006: on poetry and politics

Marginalia, Virginia Piper Center for Creative Writing, Fall 2005

Bomb Magazine, Dec. 2005: on writing and politics and "A Faithful Existence"

La Tempestad, 42, Mexico, May-June 2005: on *Arrancado del Sueño*

Le Petite Journal, (Mexico) January, 2005: conducted by Valerie Mejer

Radio Australia, September 9, 1998: on *Science & Steepleflower*

Radio Australia, September 13, 1998: on "The Yasusada Affair"

The Writers' Workshop Newsletter, University of Iowa, 1997: on poetics

Five Fingers Review, Spring 1994: on poetics, politics, and translation

Reflector, Gillian Rung, ed., Shippensburg State University, 1994

El Universal, (Mexico) 1994: on postmodernism/poetics

La Jornada, (Mexico) 1994: on independent press publishing
TriQuarterly News, 1988: on delta blues

Selected Lectures

East & West, International Writers, Translators, Critics Forum, Guangdong University, China, 2017
Ecopoetics Conference, Berkeley, CA, 2013
International Meeting of Poets, Coimbra, Portugal, “The Violence of William Blake,” 2007
Pamirs International Poetry Festival, China, “Poetry, Nature, Globalization,” 2006
University of Chicago, “Translation in the Age of Mistranslation,” 2004
Napa Valley Writers’ Conference, “Word Balanced on the Back of a Turtle,” 2000
Breadloaf Writers’ Conference, “The Scarves of Translation,” 1998
Breadloaf Writers’ Conference, “The Nymph Stick Insect: Observations on Poetry, Science, and Creation,” 1997
University of Santa Fe, Shapes of Poetry in the 21st Century Conference, “Evolution and Imagination,” 1996
University of New York at Buffalo, “Poetry and The Burgess Shale,” 1993
John Russell Bartlett Society, “Independent Publishing in America,” 1986
Department of State Library Services, “David Plante’s *The Family*,” 1986-87
Department of State Library Services, “James Agee’s *A Death In The Family*,” 1987-88

Organizations, Advisory Boards

Member, American Academy of Arts and Sciences, 2020-
Chancellor, Academy of American Poets, 2017-
Honorary Vice-Director, International Modern Poetry Center (Japan), 2016-
Advisory Board, *Rhizomes: Cultural Studies in Emerging Knowledge*
Advisory Board, Writing Program, Universidad Nacional de Tres de Febrero (Argentina)
Directorial Committee, Chinese International Poetry Prize, 2012
Advisory Board, Language of Conservation (USA), 2009-
Editorial Board, *Revista Confraria* (Brazil), 2007-
Editorial Board, *Mar con Soroché* (Chile, Bolivia), 2007-
Editorial Board, *Hofstra Hispanic Review* (USA), 2006-
Advisory Board, Saturnalia Press, 2007-
Advisory Board, Lost Roads Publishers, 2006-
Editor, University of California Press Poetry Series, 2004-
ALTA (Association of Literary Translators), member
PEN International, member
Associated Writing Programs, member
Center for Art in Translation, charter member
Boomerang Foundation for Artists, Advisory Board, 2004-
Cambridge International Poetry Festival, Latin American Advisor, 2004-05

Selected Judgeships and Juries

Judge: New Issues Green Rose Contest (2018), Oregon Poetry Prize (2018), Anthony Quinn Foundation (2013-2017), OmniDawn Poetry Competition (2014), Drunken Boat Kundiman Prize (2014), Poetry Society of American Chapbook Fellowship (2014), Cecil Hemley Contest, (Poetry Society of

America, 2010), Kristal Vilenice Prize (2009), Sawtooth Poetry Prize (2009),
 Athenaeum Poetry Prize (2007), Poetry Society of America Alice Fay Di
 Castagnola Award (2006), Saturnalia Book Prize (2006); Colorado Book Prize
 (2004); PEN Translation Award in Poetry (2003), Fence Book Prize (2004);
 Academy of American Poets Marshall Prize for best book of the year (2004);
 University of GA Press Book Prize (2002-03); PEN Voelker Prize (2002)

USA Fellowships panelist (period undisclosed)
 MacDowell Colony Panelist (period undisclosed)
 Howard Foundation (period undisclosed)
 Whiting Foundation panelist (period undisclosed)
 National Endowment for the Arts Translation Fellowship Panel, 1999
 Massachusetts Council for the Arts Poetry Fellowship Panel, 1999
 The Academy of American Poets/Joseph Langland Poetry Contest, 1998
 Associated Writing Programs Poetry Competition reader, 1997
 Associated Writing Programs Poetry Competition reader, 1995
 Michael Rubin Poetry Book Award, San Francisco State University, 1994
 Rhode Island Arts Council, 1990

Selected Readings

International Literary Festival, Seoul, Korea
 MoMA Tokyo with dance performance by Eiko (Otake Yamada)
 International Poetry Festival, Dominican Republic
 International Poetry Festival, Guayaquil, Ecuador
 Museum of Modern Art, Tokyo, Japan
 SOAS, University of London, UK
 Daiwa Foundation, London, UK
 Slender Lakes Poetry Festival, Yangzhou, China
 Guadalajara Book Festival, Mexico
 Forkarseminariet, Stockholm, Sweden
 Poeten Pa Hornet, Malmo, Sweden
 New York Botanical Gardens: "Spanish Paradise: Gardens of the Alhambra"
 International Poetry Festival, Granada, Nicaragua
 Almost Island International Festival, New Delhi, India
 Contemporary Poets Society, Tokyo, Japan
 Les Belles Étrangères, Centre National du Livre, France
 Big Read Festival, Sofia, Bulgaria
 Sydney Writers Festival, Sydney, Australia
 Wine and Poetry Festival, Medana, Slovenia
 International Poetry Festival, Tripoli, Libya
 Estación Alogena, Buenos Aires, Argentina
 International Poetry Festival, Sarajevo, Bosnia-Herzegovina
 International Poetry Festival, Coimbra, Portugal
 International Poetry Festival, San Luis Potosi, Mexico
 International Poetry Festival, Beijing, China
 International Poetry Festival, Chengdu, China
 International Poetry Festival, Santiago, Chile
 Cultural Institute (CEDOAL), La Paz, Bolivia
 International Poetry Festival, Cambridge, United Kingdom
 International Poetry Festival, Taipei, Taiwan

International Literary Festival, Bertolt Brecht Ensemble, Berlin, Germany
Mayakovsky Museum, Moscow, Russia
Casa del Poeta Ramon Lopez Velarde, Mexico City, Mexico
Library of Congress, Washington, DC